

PHILIPS

AJ 3720 Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(N) Norge

ADVARSEL

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fukighet.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3720 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 20/05/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⚡) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

English 4

Français 13

Español 22

Deutsch 31

Nederlands 40

Italiano 49

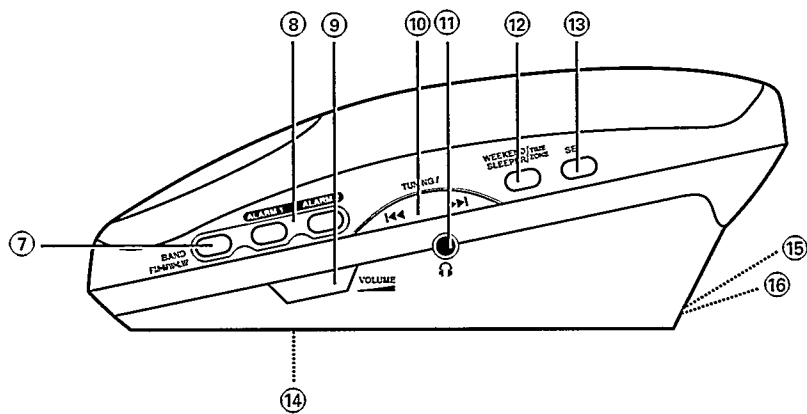
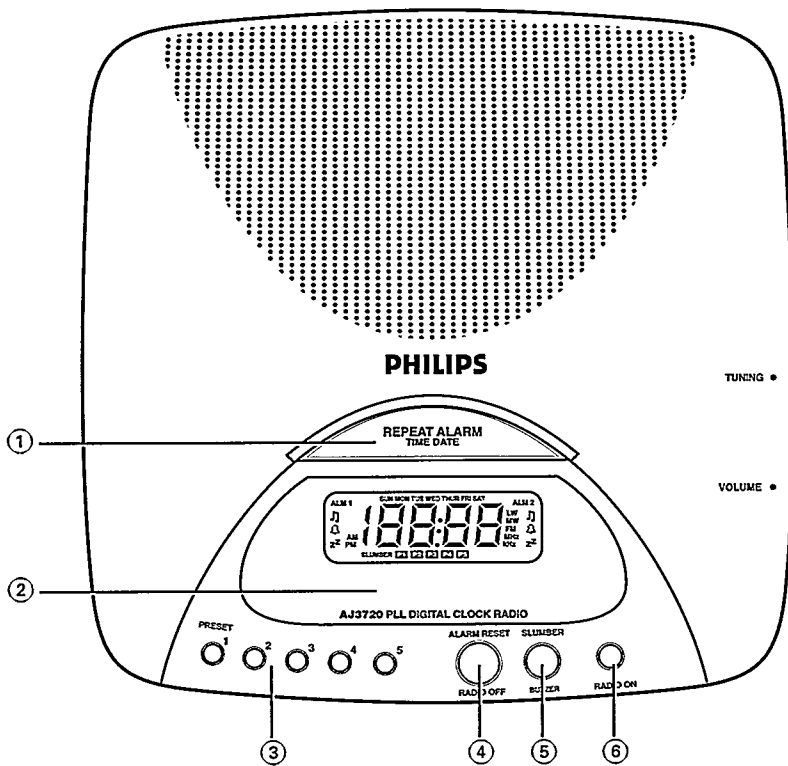
Português 58

Dansk 67

Svenska 76

Suomi 85

Ἑλληνικά 94



OBERES, VORDERES UND SEITLICHES BEDIENFELD

- ① **REPEAT ALARM/TIME DATE:**
 - 9 Minuten langes Abschalten des Weckers
 - Anzeigen/Einstellen des Datums (Monat und Tag) und des Jahres
 - Wiederherstellen der Uhrzeitanzeige
- ② **ANZEIGE:** Angabe des Gerätestatus
- ③ **PRESET 1-5:**
 - Auswahl eines Vorwahlsenders
 - Auswahl eines Vorwahlsenders für den Wecker
- ④ **ALARM RESET/RADIO OFF:**
 - 24 Stunden langes Anhalten des aktiven Weckers
 - Völliges Abschalten von Wecker 1 oder 2
 - Abschalten des Radios
- ⑤ **SLUMBER/BUZZER**
 - Einstellen der Schlummerzeit auf ein/aus
 - Auswahl des Summermodus für Wecker 1 oder 2
- ⑥ **RADIO ON**
 - Einschalten des Radios
 - 10 Sekunden langer Übergang zur Radioanzeige
 - Auswahl des Radiomodus für Wecker 1 oder 2
- ⑦ **BAND:** Auswahl des Wellenbereichs
- ⑧ **ALARM 1:** Einstellen, Prüfen oder Abschalten von Wecker 1

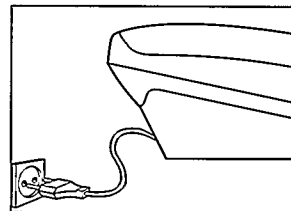
ALARM 2: Einstellen, Prüfen oder Abschalten von Wecker 2

- ⑨ **VOLUME:** Einstellen des Radioschallpegels
- ⑩ **TUNING /** ⏪ oder ⏩ (auf oder ab)
 - Automatisches oder manuelles Abstimmen auf Radiosender
 - Einstellen von Uhrzeit, Weckzeit, Datum, Jahr und Zeitzone.
- ⑪ 🔊: Kopfhörerbuchse 3,5 mm
- ⑫ **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE:**
 - Aktivieren oder Deaktivieren des Wochenend-Sleepers für Wecker 1 oder 2
 - Auswahl der Zeitzone
- ⑬ **SET:**
 - Bestätigen der gespeicherten Vorwahlsender
 - Aktivieren des Einstellmodus für Uhrzeit
- ⑭ **BRIGHTNESS CONTROL:** Helligkeitsänderung der Anzeigebeleuchtung
- ⑮ **Drahtantenne:** Für FM-Empfang
- ⑯ **MAINS:** zum Anschluß des Gerätes an die Stromversorgung

Deutsch

NETZANSCHLUSS

1. Prüfen, ob die auf dem Typenschild (auf der Geräteunterseite) angegebene Netzspannung mit Ihrer örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, sich an Ihren Fachhändler oder an Ihre Service-Organisation wenden.
 - Falls Ihr Gerät mit einem Spannungswähler (in der unteren, rechten Ecke des Gerätes) ausgerüstet ist, so ist er auf die örtliche Netzspannung einzustellen.
2. Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
3. Um das Gerät vollständig von der Stromversorgung zu trennen, ist der Netzstecker zu ziehen.




AUFSTELLUNG

Stromausfall

Bei einem Stromausfall wird das Gerät ganz abgeschaltet. Zuerst den Gerätestecker ziehen und ihn nach 3 Sekunden oder mehr wieder anschließen. Die meisten Einstellungen bleiben im Speicher, allerdings müssen Sie Uhrzeit, Datum und Jahr wieder einstellen.

Anschluß von Kopfhörern/Lautsprechern

Kopfhörer/Lautsprecher mit einem 3,5 mm-Stecker in die Buchse  stecken.

→ Die in das Gerät eingebauten Lautsprecher sind jetzt stummgeschaltet.

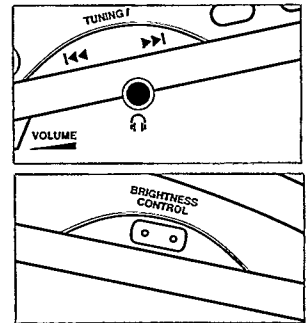
Beleuchtungshelligkeit

Die Taste BRIGHTNESS zur Helligkeitsänderung der Anzeige drücken.

→ Es gibt zwei Einstellungen: BRIGHT (hell) → DIM (abgedunkelt)

Uhrzeitanzeige

Die Zeitanzeige erfolgt im 24 Stunden-Format.



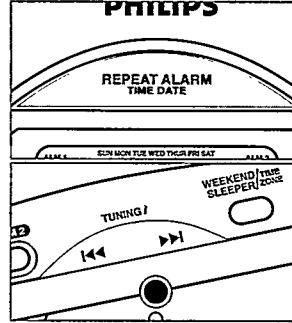
MANUELLES EINSTELLEN VON ZEIT, DATUM UND JAHR

Allgemeines

Die Daten für Uhrzeit, Datum und Jahr müssen separat eingegeben werden.

Einstellen von Zeit

1. Ggf. die Taste **REPEAT ALARM/TIME DATE** drücken, bis der Zeitmodus in der Anzeige erscheint.
 - Falls die Zeitanzeige **00:00** bereits blinkt, zu Schritt 3 übergehen.
2. **SET** drücken, um den Einstellmodus zu aktivieren.
 - Die Zeitanzeige beginnt zu blinken.
3. **TUNING /** **◀◀** oder **▶▶** zur Einstellung der Stunden und Minuten benutzen.
 - Bei gedrücktem **TUNING /** **◀◀** oder **▶▶** läßt die Anzeige die Minuten und Stunden schnell und kontinuierlich vor oder zurück laufen.
 - **TUNING /** **◀◀** oder **▶▶** kurz und wiederholt drücken, um die Zeit Minute für Minute einzustellen.
4. **SET** drücken, wenn Sie die richtige Zeit erreicht haben.



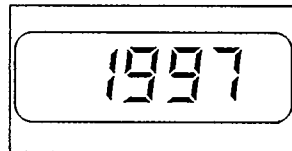
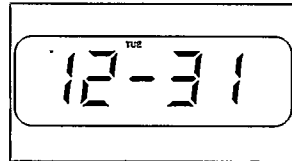
Deutsch

Einstellen von Datum und Jahr

Sowohl der Tag- als auch Jahr-Anzeigemodus werden 10 Sekunden lang angezeigt, bevor zur Uhrzeitanzeige zurückgekehrt wird.

Die Datum-Betriebsarten beziehen sich auf den Monat und den Tag. Beispielsweise wird der 31. Dezember als 12--31 angezeigt.

- Die Wochentage (MON-SUN) brauchen nicht eingestellt zu werden, da dies automatisch erfolgt, nachdem Sie das Datum und das Jahr richtig eingestellt haben.
1. Die Taste **REPEAT ALARM/TIME DATE** wiederholt drücken, bis der Modus, den Sie einstellen wollen (Datum/Jahr), in der Anzeige erscheint.
 2. Mit **TUNING /** **◀◀** oder **▶▶** den Monat und Tag und das Jahr einstellen.
 - Bei gedrücktem **TUNING /** **◀◀** oder **▶▶** läßt die Anzeige die Tage/Jahre schnell und kontinuierlich vor oder zurück laufen.
 - **TUNING /** **◀◀** oder **▶▶** kurz und wiederholt drücken, um die Zeit Tag für Tag oder Jahr für Jahr einzustellen.
 - **SET** drücken, sobald Sie das richtige Datum und Jahr erreicht haben.
 3. Datum und Jahr sind nun eingestellt. Die Taste **REPEAT ALARM/TIME DATE** drücken, falls Sie sofort zur Uhrzeitanzeige zurückkehren wollen.

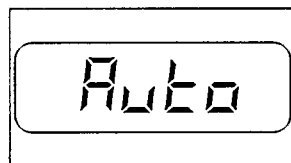
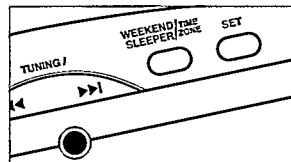


ZEITZONENEINSTELLUNG

Mit dieser Funktion ist es Ihnen möglich, die Uhrzeitanzeige bis zu 2 Stunden von der örtlichen Normalzeit abweichend einzustellen. Die Zeitzoneneinstellung ist sinnvoll, wenn Sie die Sommer- oder Winterzeit einstellen möchten dort, wo ein saisonabhängiger Zeitunterschied besteht. Wenn aber Zeitunterschied besteht, müssen Sie die eitzone auf 00:00 einstellen.

1. Die Taste **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** einmal drücken.
→ Falls die Zeitzoneneinstellung **00:00** in der Anzeige erscheint, wurde kein Zeitunterschied gewählt.
2. **TUNING** **◀** oder **▶** kurz drücken, um bis zu **-2:00** oder **2:00** Stunden Zeitunterschied zu wählen.
3. Die Taste **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** zweimal drücken, falls Sie die Zeitzonenanzeige sofort verlassen wollen.

- Hinweis:** Wenn Sie die Taste **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** zweimal drücken bevor Sie den Zeitunterschied wählen, erscheint in der Anzeige entweder **Auto** oder **Std**.
- Nur die Version AJ3740 ist mit der Funktion 'Auto' und 'Std' ausgerüstet.
 - **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** erneut drücken, bis die zur Zeitzonenanzeige zurückgekehrt wird.



Deutsch

RADIOEMPfang

Wenn Sie das Radio einschalten, ist der letzte vorgewählte oder abgestimmte Sender zu hören.

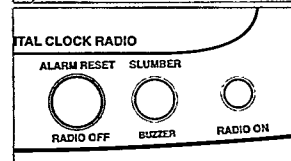
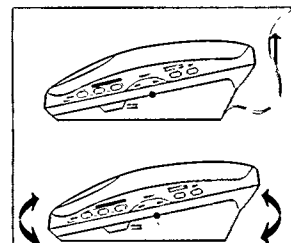
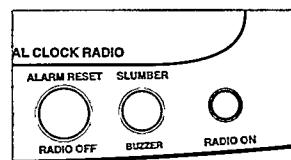
1. **RADIO ON** drücken, um den Radiomodus einzuschalten.
→ Frequenz und Wellenbereich des Radios erscheinen 10 Sekunden lang in der Anzeige, bevor zur Uhrzeitanzeige zurückgekehrt wird. **RADIO ON** erneut drücken, falls Sie die Radioanzeige einsehen wollen.
2. Den **BAND**-Schalter zur Auswahl des Wellenbereichs einstellen.
3. Auf den Sender abstimmen - dies geschieht entweder **manuell**, **automatisch** oder **per Vorwahl**.

Verbesserung des Radioempfangs

FM: die Drahtantenne auf der Rückseite des Gerätes ganz herausziehen, um optimalen Empfang zu erzielen.

MW/LW: benutzt eine eingebaute Antenne. Die Antenne durch Einstellen der Geräteposition ausrichten.

4. Den Klang mit dem **VOLUME**-Regler einstellen.
5. Zum Abschalten des Radios **ALARM RESET/RADIO OFF** drücken.
→ Die Anzeige kehrt zur Uhrzeitanzeige zurück.



ABSTIMMEN AUF EINEN SENDER

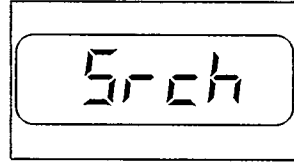
MANUELLES Abstimmen

Dies ist dann sinnvoll, wenn Sie die Radiofrequenz des Senders kennen.

1. **TUNING** / ◀◀ oder ▶▶ kurz drücken, bis Sie den gewünschten Sender finden.

AUTOMATISCHE Abstimmung

1. **TUNING** / ◀◀ oder ▶▶ gedrückt halten, bis die Anzeigefrequenz zu laufen beginnt, und dann loslassen.
– In der Anzeige erscheint **Srch** (Suchlauf).
2. Sobald ein Sender gefunden wurde, hört der Abstimmvorgang auf, oder Sie können die automatische Abstimmung durch erneutes Drücken von **TUNING** / ◀◀ oder ▶▶ anhalten. Dies wiederholen, bis Sie den gewünschten Sender gefunden haben.



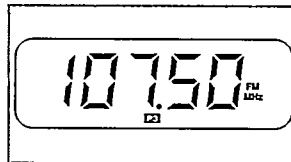
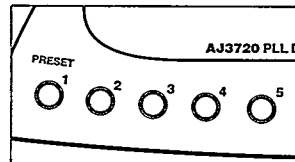
Deutsch

Vorwahlsender

Speichern von Vorwahlsendern

Sie können bis zu fünf Sender aus einem oder mehreren Bereich(en) programmieren. Ferner können Sie einen Vorwahlsender durch eine andere Frequenz ersetzen. Die Vorwahlnummer des gewählten Senders erscheint in der Anzeige.

1. Eine Vorwahl Taste **1** bis **5** auswählen und drücken.
2. Schritte 1 bis 4 unter **RADIOEMPfang** befolgen und entweder manuell oder automatisch auf den Sender abstimmen.
3. Die Taste **SET** drücken, um Vorwahlnummer und -sender zu bestätigen, während die gewünschte Frequenz in der Anzeige erscheint.
→ Die Vorwahlnummernanzeige blinkt einmal mehr.



Auswählen von Vorwahlsendern

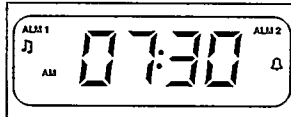
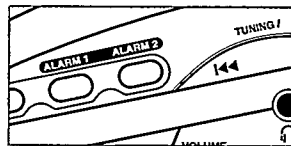
- Eine Vorwahl Taste (**1-5**) wählen und drücken, um die entsprechende Frequenz und den entsprechenden Wellenbereich aus dem Speicher abzurufen.

EINSTELLEN DER WECKZEIT

Allgemeines

Es können zwei verschiedene Weckzeiten in unterschiedlichen Betriebsarten eingestellt werden. Dies ist z.B. dann sinnvoll, wenn Sie im Verlauf der Woche und am Wochenende zu verschiedenen Zeiten geweckt werden müssen.

Hinweis: Zum Einstellen der Weckfunktion ist jeder Schritt binnen 10 Sekunden zu vollenden.



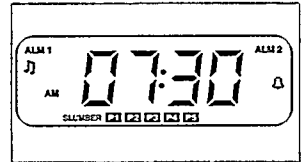
Einstellen von Wecker 1 oder 2

1. Die Taste **ALARM 1** oder **2** drücken.
→ Die Weckzeit erscheint in der Anzeige.

WECKFUNKTION

Deutsch

- Die Weckzeit mit **TUNING** /◀◀ oder ▶▶ einstellen;
 - Bei gedrücktem **TUNING** /◀◀ oder ▶▶ läßt die Anzeige die Weckzeit schnell und kontinuierlich von Minuten auf Stunden vor oder zurück laufen.
 - TUNING** /◀◀ oder ▶▶ kurz und wiederholt drücken, um die Weckzeit Minute für Minute einzustellen.
- Den Weckmodus durch Auswahl von einem der folgenden Weckmodi wählen:
 - SLUMBER/BUZZER** – Für die Summeroption (dies ist auf eine feste Lautstärke eingestellt und kann nicht geändert werden)
 - RADIO ON** – Für den letzten Sender, auf den abgestimmt wurde
 - PRESET 1-5** – Zur Auswahl eines Vorwahlsenders→ **ALM 1** oder **2** und die gewählte Weckmodusanzeige erscheinen in der Anzeige:
 - ♪ und die Vorwahlnummer für die Radiooptionen
 - 🔔 für die Summeroption.
- Zur Überprüfung der Weckzeit die Taste **ALARM 1** oder **2** drücken.



WICHTIGER HINWEIS !

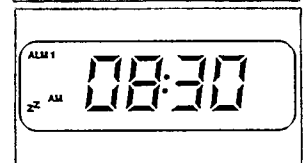
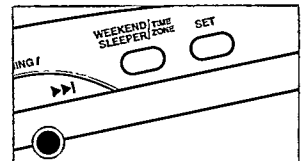
Wenn Sie wollen, daß der Wecker Sie aufweckt, **ZUERST ÜBERPRÜFEN**, ob:

- Sie die Lautstärke bei Benutzung der Radioweckmodi **laut genug** eingestellt haben;
- Sie die **Kopfhörer abgezogen** haben.

Wochenend-Sleeper

Diese Funktion deaktiviert den Wecker jeden Samstag und Sonntag und reaktiviert die Weckfunktion von Montag bis Freitag.

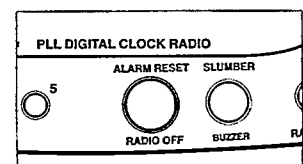
- ALARM 1** oder **2** drücken.
 - In der Anzeige erscheint die eingestellte Weckzeit.
- WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** einmal drücken.
 - Bei aktiviertem Wochenend-Sleeper erscheint, **ZZ** in der Anzeige für **Wecker 1** oder **2**.
- Zum Aufheben der Wochenend-Sleeperfunktion Schritte 1 und 2 wiederholen, bis **ZZ** nicht mehr in der Anzeige erscheint.



Völliges Aufheben der Weckfunktion

Wird eine Weckfunktion aufgehoben, verschwinden die gewählte Weckanzeige und das Symbol aus der Anzeige.

- Zum Aufheben der eingestellten Weckfunktion vor ihrer Auslösung wird die aktivierte Taste für **ALARM 1** oder **2** gedrückt.
 - In der Anzeige erscheint die Weckzeit.
- ALARM RESET/RADIO OFF** drücken.
 - Die gewählte Weckanzeige und das Symbol verschwinden aus der Anzeige.



ABSCHALTEN DES WECKERS

Der Wecker kann auf zweierlei Weise abgestellt werden. Wird der Wecker nicht völlig außer Betrieb gesetzt, wird die Weckerrückstellung 60 Minuten nach dem ersten Ertönen des Weckers automatisch gewählt.

Hinweis: Während eines Weckrufs oder einer Weckwiederholung arbeiten nur die Bedienelemente **ALARM RESET/RADIO OFF** und **REPEAT ALARM/TIME DATE** des Gerätes.

ALARM RESET - Weckerrückstellung

Falls Sie den Weckmodus sofort anhalten, aber auch dieselbe Weckeinstellung am darauffolgenden Tag beibehalten wollen:

1. ALARM RESET/RADIO OFF drücken.

→ Sie hören einen langen Piepton, der bestätigt, daß die Weckerrückstellungsfunktion aktiviert wurde.

REPEAT ALARM - Weckwiederholung

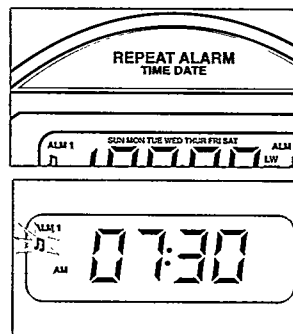
Hierdurch wird Ihr Weckruf in etwa 9-minütigen Intervallen wiederholt.

1. Während des Weckrufs REPEAT ALARM/TIME DATE drücken.

→ Nach 9 Minuten ertönt der Wecker erneut.

2. Sie können REPEAT ALARM/TIME DATE erneut drücken, so oft Sie wollen.

→ Die Weckmodusanzeige  or  in der Anzeige blinkt, solange die Weckwiederholungsfunktion aktiv ist.



SCHLUMMERN

Info betreffend Schlummerzeit

Der Radiowecker verfügt über eine mit 'Slumber' bezeichnete eingebaute Gerätefunktion, mit der es möglich ist, das Gerät bei Radiobetrieb nach einer festgelegten Zeitspanne automatisch abzuschalten. Es gibt drei Schlummerzeiten: 60, 30 oder 10 Minuten, bevor sich das Gerät selbst abschaltet. Die Schlummerzeit kann entweder bei ein- oder abgeschaltetem Radio eingestellt werden.

Einstellen der Schlummerfunktion

1. Die Schlummerzeit durch ein- oder mehrmaliges Drücken von

SLUMBER/BUZZER wählen:

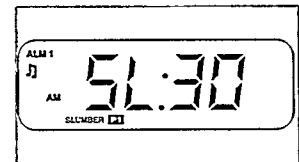
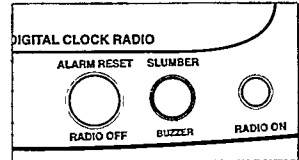
- einmal* 60 minuten;
- zweimal* 30 minuten;
- dreimal:* 10 minuten.

→ Die Anzeige gibt 'SL:' und den gewählten Schlummerzeitraum an.

→ Bei aktiver Schlummerfunktion erscheint das Wort **SLUMBER**.

2. Zum Aufheben der Schlummerfunktion,

- die Taste **SLUMBER/BUZZER** wiederholt drücken, bis das Radio abgeschaltet ist, oder
- **ALARM RESET/RADIO OFF** drücken, um dies sofort aufzuheben und das Gerät abzuschalten.



Deutsch

ALLGEMEINES

- Wenn Sie Ihren Radiowecker längere Zeit nicht zu benutzen gedenken, den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht Feuchtigkeit, Regen, Sand oder durch Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung verursachter übermäßiger Wärme aussetzen.
- Ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Ledertuch reicht zum Reinigen des Gehäuses aus. Keine Reinigungsmittel verwenden, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Bestandteile enthalten, weil dadurch das Gehäuse beschädigt werden könnte.

Umweltinformationen

Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Monomaterialien aufteilbar ist: Wellpappe (Schachtel), expandierbares Polystyrol (Puffer) und Polyäthylen (Taschen, Schaumstoffolien).

Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Recyceln von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Ausrüstung an örtliche Bestimmungen.

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden..

WARNHINWEIS: *Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.*

PROBLEM

– *MÖGLICHE URSACHE*

- ABHILFE

ALLGEMEINES

Kein Ton

– *Lautstärke nicht eingestellt*

- Lautstärke einstellen

– *Kopfhörer sind angeschlossen*

- Die Kopfhörer abziehen

Gerät spricht auf kein Bedienelement an

– *Elektrostatische Entladung*

- Den Gerätestecker ziehen und das Gerät nach 3 Sekunden wieder anschließen

Zeit um 1-2 Stunden falsch eingestellt

– *Zeitzoneneinstellung stimmt nicht*

- Die Taste WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE und anschließend TUNING / ◀◀ oder ▶▶ drücken, bis die Zeitzoneneinstellung stimmt

RADIO

Gelegentliches 'Knistern' während einer FM-Sendung

– *Schwaches Signal*

- Drahtantenne ganz ausziehen

Ständiges Knistern/Zischen während AM-Sendung

– *Electrical interference from TVs, computers, fluorescent lamps, etc.*

- Gerät von anderen Elektrogeräten entfernen

WECKFUNKTION

Der Wecker funktioniert nicht

– *Weckzeit nicht eingestellt*

- Die Weckzeit einstellen

– *Weckmodus nicht gewählt*

- siehe 'EINSTELLEN DER WECKZEIT'

– *Wochenend-Sleeper für Samstag und Sonntag gewählt*

- Wochenend-Sleeper deaktivieren

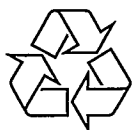
– *Lautstärke für Radio-Weckoptionen zu gering*

- Die Lautstärke einstellen

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

Das Typenschild befindet sich auf der Geräteunterseite.

AJ 3720 CLOCK RADIO



3140 115 24421

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

Printed in Hong Kong



TC text/JW/9723